



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2008/9  
30 July 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят вторая сессия  
Женева, 13-15 октября 2008 года  
Пункт 8 предварительной повестки дня

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ  
ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ  
СЛУЖБЫ (РИС)

Поправки к резолюции № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения  
электронных карт и информации для внутреннего судоходства"

Предложение Председателя Группы по согласованию системы  
отображения электронных карт и информации  
для внутреннего судоходства

Примечание секретариата: Напоминается, что на своей пятидесятой сессии Рабочая группа одобрила обновленные варианты технических приложений к резолюции № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства" (СОЭНКИ ВС) (ECE/TRANS/SC.3/174, пункты 44-51). Ниже приводится предложение по поправкам к резолюции № 48, которое было подготовлено Группой по согласованию ЭНК для внутреннего судоходства на основе первого опыта изготовителей карт, пользовавшихся изданием 2.0 СОЭНКИ ВС. Это предложение содержит поправки и исправления, необходимые для отображения всех требуемых предметов на ЭНК ВС. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и соответственно одобрить предложенные поправки.

**ПОПРАВКИ К РЕЗОЛЮЦИИ № 48 "РЕКОМЕНДАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ  
СИСТЕМЫ ОТОБРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ КАРТ И ИНФОРМАЦИИ  
ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА"**

1. Группа по согласованию ЭНК для внутреннего судоходства (ГСЭВ) и Европейская группа экспертов по СОЭНКИ ВС приняли поправки к Руководству по кодированию ЭНК ВС в соответствии с установленными правилами процедуры. Эти поправки включают новые классы предметов, новые атрибуты и значения атрибутов и соответственно новое сочетание этих элементов, что требует подготовки нового издания каталога характеристик, спецификации продукции и цифровых элементов библиотеки для отображения данных.
2. Группа экспертов по СОЭНКИ ВС подчеркнула важность согласованной даты введения в действие нового издания в Европе и предложила установить в качестве таковой 1 января 2009 года. Если невозможно принять правила Комиссии Европейского союза для изменения технических спецификаций СОЭНКИ ВС до конца текущего года, то начальную дату применения необходимо будет перенести.
3. Поправки касаются только приложений к стандарту СОЭНКИ ВС, которые имеются на сайте <<http://ienc.openecdis.org>>, и не затрагивают разделы 1-5 основной части этого стандарта, которая была опубликована в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1.
4. Для того чтобы добиться большей четкости и учесть различные структуры организации разных международных органов, предлагается опубликовать эти поправки в виде издания 2.1 стандарта СОЭНКИ ВС. С этой целью в документ ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1 необходимо будет внести следующие поправки:

- a) Стр. 3, сноска 1

Заменить "Версия 2.0" на "Издание 2.1".

Заменить "23.11.2006" на "19.05.2008".

- b) Стр. 5

Перед словами "Нижеследующая диаграмма" добавить фразу: "Группа экспертов по СОЭНКИ ВС передала предложение по изданию 2.1 соответствующим международным организациям в мае 2008 года. На основе этого предложения Рабочая группа ЕЭК ООН по внутреннему водному

транспорту (SC.3) на своей ... сессии решила обновить резолюцию № 48 по СОЭНКИ ВС соответствующим образом".

c) Стр. 5, абзацы со второго по последний

Заменить "версия 2.0" на "издание 2.1"

d) Стр. 7

Заменить "издание 2.0, 23.11.2006" на "издание 2.1, 19.05.2008".

e) Стр. 8

Заменить "издание 2.0, 23.11.2006" на "издание 2.1, 19.05.2008".

f) Стр. 21, строка 21

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

g) Стр. 23, строка 13

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.x".

h) Стр. 23, строка 21

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

i) Стр. 29, строка 29

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

j) Стр. 47, строка 9

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

k) Стр. 54, строка 30

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

1) Стр. 57, строка 7

Заменить "издание 2.0" на "издание 2.1".

5. Все части приложений имеются на сайте <<http://ienc.openecdis.org>>, как это и предусмотрено в стандарте. В нижеследующей таблице приводится обзор документов и поправок:

Стандарт СОЭНКИ для внутреннего судоходства, издание 2.1		
Файл	Содержание	Поправки
-	Основная часть стандарта СОЭНКИ BC 2.1	См. выше
IES21_Section2_ProdSpec.pdf ES21_Section2_ProdSpec_trackchange.doc	Спецификация продукции для ЭНК BC 2.1	Поправки в результате внесения поправок в Руководство по кодированию. Все поправки обозначены в режиме отслеживания изменений в документе, созданном в программе "Word".
IENC_EG_131.pdf  (из-за размера файла имеется только на сайте < <a href="http://ienc.openecdis.org">http://ienc.openecdis.org</a> >)	Руководство по кодированию ЭНК BC 1.3.1	На основе предложений по изменению, которые были приняты до конца апреля 2008 года (документ в программе "Word" с поправками, выделенными в режиме отслеживания изменений, может быть предоставлен по запросу, размер файла 20 МБ)
IENC_FC_21.pdf  IENC_FC_21.xml  IENC_FC_21.xsd	Каталог характеристик ЭНК BC 2.1: схема XML (.xsd), файл XML для изготовителей программного обеспечения (.xml), версия PDF для распечаток (.pdf)	Поправки в результате внесения поправок в Руководство по кодированию и исправлений
PresLib21.pdf  PresLib21_trackchange.doc	Библиотека для отображения данных 2.1	Без поправок, но с изменением порядкового обозначения версии на "2.1"
Lookup21.zip	Просмотровые таблицы 2.1	Согласование с версией 2.1 каталога характеристик
IENC_SYM_21.zip	Символы 2.1	Согласование с версией 2.1 каталога характеристик

6. Поправки основаны на первом опыте изготовителей карт, пользовавшихся изданием 2.0. В них содержатся поправки и исправления, необходимые для отображения всех требуемых предметов на ЭНК ВС.

7. Настоящая информация передается Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для подготовки решения по поправкам к резолюции № 48 в целях рассмотрения на ее пятьдесят второй сессии.

-----